UTILIDAD DEL ESPAÑOL TRAS GRADUARSE EN LA UNIVERSIDAD: UNA ENTREVISTA A EXALUMNOS TAIWANESES

USEFULNESS OF SPANISH AFTER GRADUATING AT UNIVERSITY: AN INTERVIEW WITH TAIWANESE ALUMNI

Maximiano Cortés Moreno
Fu Jen Catholic University, Taiwán
maxcormor@yahoo.es

Resumen

En este artículo damos a conocer los resultados de una entrevista realizada a 33 exalumnos (graduados entre 2010 y 2012) del Departamento de español de la Universidad Fujen (Taiwán). La entrevista consta de 10 ítems en torno a diversas cuestiones: uso del español tras graduarse —frecuencia, finalidad, situaciones concretas—, utilidad de las asignaturas de español cursadas, así como sugerencias para adaptar la formación académica de los alumnos del Departamento de español a las futuras necesidades reales de los graduados en su vida personal, social, profesional y académica. El objetivo general de esta investigación es averiguar las circunstancias de los exalumnos cuando se incorporan al mercado laboral o bien continúan su formación de posgrado. La realidad es que tras graduarse el total de usos de la lengua española para fines personales cuadruplica el de fines profesionales y sextuplica el de fines académicos.

PALABRAS CLAVE: diseño curricular, español como lengua extranjera, alumnos taiwaneses, motivación, enseñanza centrada en el alumno.

Abstract

In this article we are releasing the results of an interview with 33 alumni (graduated between 2010 and 2012) from the Department of Spanish at Fujen University (Taiwan). The interview consists of 10 items on various issues: use of the Spanish after graduating —frequency, purpose, and specific situations—, usefulness of the Spanish subjects they studied, as well as suggestions to adapt the academic training of students in the Department of Spanish to the future needs of graduates in their personal, social, professional and academic life. The overall objective of this research is to find out the circumstances of the alumni when they either enter the labour market or continue their postgraduate training. The reality is that after graduating their use of Spanish for personal purposes quadruples that of professional applications and is sixfold higher than that of academic uses.

KEY WORDS: curriculum design, Spanish as a foreign language, Taiwanese students, motivation, student-centred teaching.

1. Introducción

Si bien es cierto que ya a mediados del siglo XX R. Gardner, W. E. Lambert y otros colegas suyos llevaron a cabo en Canadá las primeras investigaciones sobre la motivación por el aprendizaje del

francés y del inglés como L2[35], a nuestro leal saber y entender, el área específica de la motivación por el E/LE en Taiwán no se inauguró hasta principios de este siglo, con el trabajo de Cortés Moreno (2001). En dicha área merecen especial mención los trabajos de Hsieh (2006a, 2006b, 2007 y 2008), López Portillo (2011), Rubio Lastra (2008) y Tang (2002), realizados en diferentes universidades taiwanesas y cuyos resultados indican que en esos contextos de aprendizaje los alumnos estudian español mayormente con miras a aplicarlo a su profesión, aunque también en la convicción de que les resultará útil en sus viajes de turismo.

Hasta hace bien poco tiempo el francés y el alemán gozaban de una mayor demanda que el español en las universidades y academias taiwanesas. En la actualidad, sin embargo, la tendencia se está invirtiendo y cada curso aumenta la proporción de jóvenes taiwaneses que empiezan a estudiar español como lengua extranjera (E/LE). ¿Cuáles son las razones que justifican ese cambio de rumbo? Además del papel estelar que desempeña nuestra lengua en el panorama internacional —casi 500 millones de hablantes, una de las tres lenguas más internacionales, oficial en 21 países y en la ONU, etc.—, tengamos en cuenta que Taiwán mantiene relaciones comerciales con numerosos países de habla hispana. Este cúmulo de circunstancias está ayudando a los taiwaneses a comprender por qué el español es la segunda lengua más estudiada en el mundo, y Taiwán ya está dejando de ser una excepción en este particular.

En la misma medida en que aumenta la demanda de E/LE, se acrecienta también nuestra responsabilidad como docentes. Nos interesa averiguar las inquietudes personales, sociales, académicas y profesionales concretas de todos esos nuevos estudiantes que optan por el estudio de nuestra lengua. Solo si llegamos a conocer con detalle sus objetivos, sus aspiraciones y sus necesidades lingüísticas y culturales, estaremos en condiciones de diseñar un currículo apropiado, en el marco de una formación humanista y global del alumno como agente social, comunicador intercultural y aprendiente autónomo (Consejo de Europa, 2001; Instituto Cervantes, 2006). Precisamente para obtener toda esta información trascendental hemos llevado a cabo numerosas encuestas y entrevistas con centenares de alumnos de todos los niveles de E/LE (v. Cortés Moreno, 2001, 2012c y 2013a).

Ahora bien, no menos nos interesa conocer las circunstancias reales de los alumnos cuando se gradúan y se incorporan al mercado laboral, o bien continúan su formación de posgrado. Precisamente para alcanzar este objetivo, hemos diseñado e implementado la entrevista que damos a conocer en este trabajo, realizada en el marco de nuestro proyecto de investigación: *Aumento de la motivación de los universitarios taiwaneses por el aprendizaje del español mediante una adaptación del currículo actual* (N.º 101-2410-H-030-060), el tercero de una serie de proyectos centrados en diversos aspectos de la motivación por el estudio del E/LE en Taiwán. Aprovechamos para manifestar nuestro más sincero agradecimiento al Taiwan National Science Council, gentil patrocinador de estos proyectos, así como a nuestras dos eficientes ayudantes, Belinda (葉佳雯) e Hilaria (張思瑩).

2. Objetivos

Con esta entrevista a exalumnos del Departamento de español nos proponemos averiguar:

1. Con qué frecuencia utilizan el español.
2. Para qué fines —personales, profesionales, etc.— lo utilizan.
3. En qué situaciones concretas lo utilizan (p. ej., hablando con clientes).

[35] En torno a la motivación por el aprendizaje de lenguas segundas y extranjeras, cabe mencionar las obras de Gardner (1985), Dörnyei (2001a y 2001b) y Lorenzo Bergillos (2007). Para más detalles sobre la investigación de la motivación, v. Cortés Moreno (2013c).

4. En qué medida les está resultando de utilidad saber español.
5. Qué asignaturas cursadas y tareas de aprendizaje realizadas les están resultando más útiles y cuáles menos.
6. Si en la actualidad mantienen el interés por estudiar español.
7. Qué sugerencias nos ofrecerían para mejorar la enseñanza del E/LE en el Departamento.

En última instancia, nuestro propósito es aprovechar toda esa valiosa información de primera mano con el ánimo de adaptar el currículo de nuestro Departamento a la situación real que los estudiantes encontrarán una vez que se gradúen. Con dicha reforma curricular, nos planteamos el doble objetivo de mejorar la situación de aprendizaje y, a la par, acrecentar la motivación de los alumnos por el aprendizaje de E/LE.

3. Hipótesis

Tomando como referencia los resultados y las conclusiones de nuestras investigaciones anteriores (v. el apartado de bibliografía), planteamos las diez hipótesis siguientes. Presuponemos que la mayoría de los exalumnos:

1. Utilizarán el español a menudo o incluso a diario.
2. Lo utilizarán principalmente para fines profesionales y para viajes de turismo.
3. Lo utilizarán mayormente para mantener correspondencia con sus clientes, hablar por teléfono con ellos y navegar por la Red.
4. Considerarán que saber español les resulta de bastante/mucha utilidad.
5. Considerarán que las asignaturas más útiles son las de Conversación, Español comercial, Traducción y Cultura Hispánica.
6. Considerarán que la asignatura menos útil es Gramática.
7. Habrían preferido cursar más asignaturas de orientación profesional.
8. Considerarán que las tareas de aprendizaje más útiles son las de conversación, aplicaciones profesionales —principalmente, Español comercial y Traducción— y cultura.
9. Ya no estudiarán español en la actualidad, por falta de tiempo e interés.
10. Serán capaces de formular sugerencias concretas para adaptar el currículo de nuestro Departamento de español a la situación real que los estudiantes encontrarán una vez que se gradúen.

4. Metodología

Como instrumentos para cosechar opiniones, inquietudes, sugerencias, etc., de alumnos —exalumnos, en esta ocasión—, recurrimos tanto a encuestas como a entrevistas. Mientras que las encuestas nos proporcionan en poco tiempo un gran cúmulo de datos, las entrevistas nos permiten adentrarnos con calma en los temas seleccionados, matizar afirmaciones e incluso abordar nuevas cuestiones que suelen surgir a lo largo de la conversación con los entrevistados.

Para esta entrevista diseñamos un cuestionario compuesto por 10 ítems en torno a diversas cuestiones: uso del español tras graduarse —frecuencia, finalidad, situaciones concretas—, asignaturas cursadas que están resultando más/menos útiles, sugerencias para adaptar la formación académica de los alumnos del Departamento de español a sus futuras necesidades reales, etc.

A partir de octubre de 2012 enviamos un correo electrónico a todos los exalumnos del Departamento de español de la Universidad Fujen graduados en 2010, 2011 y 2012 (aproximadamente, 200), solicitando su colaboración para una entrevista. Pocos días después nuestras ayudantes de investigación les enviaron el cuestionario bilingüe (español-chino) de la entrevista, con el fin de que, antes del encuentro en persona, tuvieran tiempo de reflexionar sobre las 10 preguntas, responder por escrito (en español, o en chino) y devolverles el documento. Tras insistir en varias ocasiones, logramos recibir un total de 33 cuestionarios respondidos. A medida que los íbamos recibiendo y leyendo, fuimos

concertando, entre noviembre de 2012 y enero de 2013, una entrevista con cada uno de los 33 exalumnos: 8 graduados en 2010; 12, en 2011; y 13, en 2012.

5. Resultados de la entrevista

En este apartado vamos a analizar los resultados obtenidos en cada uno de los 10 ítems. Tras cada pregunta (salvo en el ítem 10), en el formulario se les ofrecía a los exalumnos una serie de opciones, para que escogieran la(s) que procediera(n), pero también aparecían casillas en blanco, a fin de salvaguardar en todo momento su libertad de expresión; eran, pues, ítems de respuesta semiabierta. Aunque los enunciados de los ítems y las opciones se presentaron en español y en chino, aquí para ahorrar espacio, transcribiremos únicamente la versión española. Vamos a mostrar los resultados resumidos en tablas y gráficos. Cada tabla contiene dos tipos de datos: en la columna 'N.º' queda registrado el total de exalumnos que eligen cada opción y en la columna '%' se especifica el valor porcentual que dicho total representa. Dado que en la mayoría de los ítems es posible señalar varias opciones a la vez, en la columna 'N.º' el TOTAL no siempre corresponde a la suma de los datos.

1.- ¿Utilizas el español en tu vida actual? En caso afirmativo, ¿con qué frecuencia?

Lo utilizo...	N.º	%
casi nunca.	12	36,4
de vez en cuando.	9	27,3
habitualmente.	7	21,2
a menudo.	4	12,1
nunca.	1	3,0

Tabla 1. Frecuencia de uso del español

Redondeando los datos, de cada 10 exalumnos, 4 declaran que tras graduarse apenas si utilizan el español (nunca/casi nunca); 3 solo lo utilizan de vez en cuando; 1, a menudo; y 2, habitualmente.

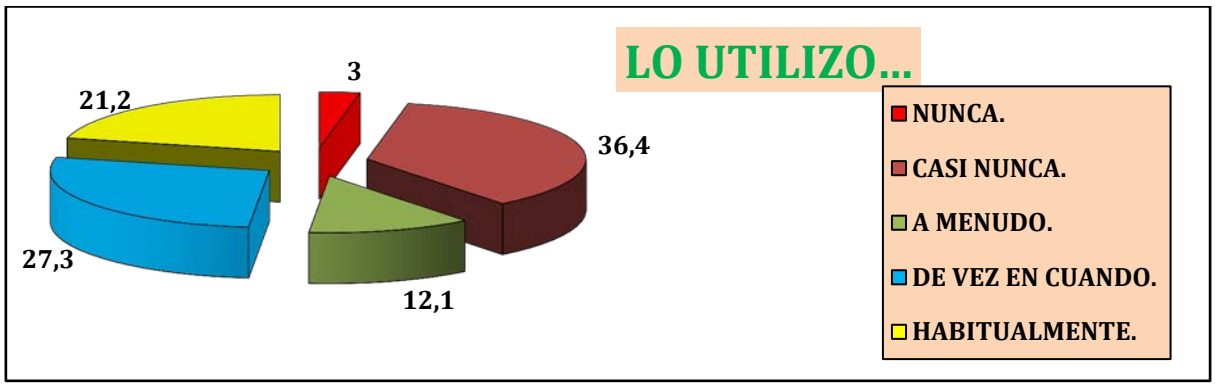


Gráfico 1. Frecuencia de uso del español

2.- ¿Para qué utilizas el español en tu vida actual?

MOTIVOS	Lo utilizo para…	N.º	%
PERSONALES	mis aficiones (ocio).	19	57,6
	mantener relaciones sociales (amistad).	9	27,3
	viajes de turismo.	2	6,1
	practicarlo y no olvidarlo.	2	6,1
PROFESIONALES	mi trabajo.	8	24,2
ACADÉMICOS	mis estudios.	5	15,1

Tabla 2. Motivos para el uso del español

Tal como refleja la tabla anterior, descuellan los motivos personales, muy por encima de los profesionales y académicos. En la columna 'N.º' el total de usos personales (32) cuadruplica el de usos profesionales (8) y sextuplica el de usos académicos (5).

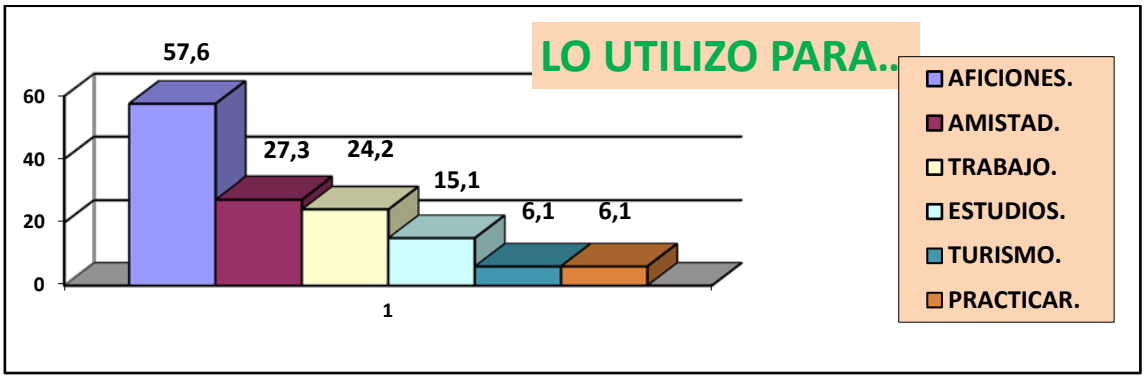


Gráfico 2. Motivos para el uso del español

3.- ¿En qué situaciones utilizas el español en la actualidad?

	Escucho…	N.º	%
COMPRENSIÓN AUDITIVA	canciones.	21	63,6
	la radio.	13	39,4
	noticias.	3	9,1
	TOTAL	28	84,8

Tabla 3. Audición de medios de comunicación y grabaciones

COMPRENSIÓN AUDIOVISUAL	Veo…	N.º	%
	vídeos (en la Red).	16	48,5
	películas.	12	36,4
	la televisión.	3	9,1
	TOTAL	23	69,7

Tabla 4. Visionado de programas y grabaciones audiovisuales

COMPRENSIÓN AUDIOVISUAL	Asisto a charlas y conferencias…	N.º	%
	por interés propio.	8	24,2
	de estudios.	4	12,1
	de trabajo.	1	3,0
	TOTAL	13	39,4

Tabla 5. Asistencia a charlas y conferencias

COMPRENSIÓN AUDIOVISUAL + LECTORA	Navego por la Red…	N.º	%
	por interés propio.	19	57,6
	por motivos de trabajo.	5	15,1
	por motivos de estudios.	5	15,1
	TOTAL	25	75,8

Tabla 6. Navegación por la Red

INTERACCIÓN ORAL	Hablo en persona con…	N.º	%
	amigos.	15	45,5
	otros empleados de mi empresa.	1	3,0
	mi novio/-a.	1	3,0
	profesores.	1	3,0
	funcionarios.	1	3,0
	TOTAL	19	57,6

Tabla 7. Conversaciones en persona

INTERACCIÓN ORAL	Hablo por teléfono con…	N.º	%
	amigos.	10	30,3
	clientes.	1	3,0
	mi novio/-a.	1	3,0
	funcionarios.	1	3,0
	TOTAL	13	39,4

Tabla 8. Conversaciones telefónicas

COMPRENSIÓN LECTORA	Leo revistas relacionadas con…	N.º	%
	mis aficiones.	9	27,3
	mis estudios.	4	12,1
	mi trabajo.	2	6,1
	TOTAL	15	45,5

Tabla 9. Lectura de revistas

COMPRENSIÓN LECTORA	Leo libros relacionados con…	N.º	%
	mis aficiones.	8	24,2
	mis estudios.	5	15,1
	mi trabajo.	3	9,1
	TOTAL	16	48,5

Tabla 10. Lectura de libros

COMPRENSIÓN LECTORA	Leo correos electrónicos de…	N.º	%
	amigos.	12	36,4
	clientes.	4	12,1
	otros empleados de mi empresa o mi jefe.	3	9,1
	profesores.	2	6,1
	TOTAL	19	57,6

Tabla 11. Lectura de correos electrónicos

COMPRENSIÓN LECTORA	Leo otros textos:	N.º	%
	cartas de amigos.	9	27,3
	cartas comerciales.	5	15,1
	informes de trabajo.	5	15,1
	tebeos.	2	6,1
	diarios.	1	3,0
	TOTAL	21	63,6

Tabla 12. Lectura de otros textos

EXPRESIÓN ESCRITA	Escribo correos electrónicos a...	N.º	%
	amigos.	12	36,4
	clientes.	4	12,1
	otros empleados de mi empresa o a mi jefe.	2	6,1
	funcionarios.	1	3,0
	TOTAL	17	51,5

Tabla 13. Escritura de correos electrónicos

EXPRESIÓN ESCRITA	Escribo otros textos:	N.º	%
	cartas a amigos.	7	21,2
	informes de trabajo.	5	15,1
	cartas comerciales.	4	12,1
	TOTAL	14	42,4

Tabla 14. Escritura de otros textos

INTERACCIÓN ESCRITA	Mantengo cibercharlas con...	N.º	%
	amigos.	16	48,5
	mi novio/-a.	2	6,1
	desconocidos.	1	3,0
	TOTAL	19	57,6

Tabla 15. Cibercharlas

Constatamos un uso equilibrado de la lengua oral y la lengua escrita. Si sumamos los totales de las 6 primeras tablas de este ítem (3-8), dedicadas a la lengua oral, el resultado es 121. Del mismo modo, si sumamos los totales de las 7 últimas tablas (9-15), dedicadas a la lengua escrita, el resultado es idéntico: 121. Ahora bien, dado que la tabla 6 (Navegación por la Red) también atañe a actividades de lectura, al final la balanza se decanta ligeramente hacia la lengua escrita. Los dos gráficos de abajo muestran las aplicaciones orales y escritas más comunes. Insistimos en que, *stricto sensu*, navegar por la Red es una aplicación mixta: oral + escrita.

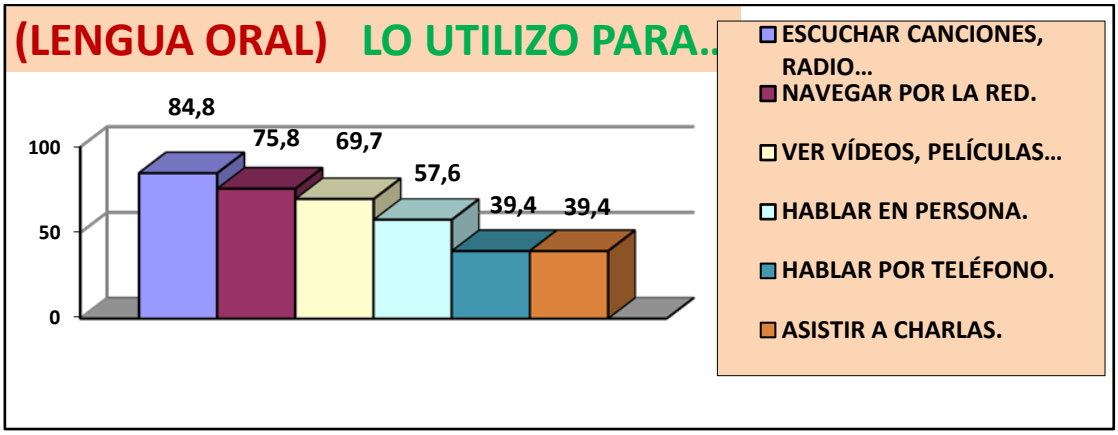


Gráfico 3. Aplicaciones orales más comunes del español

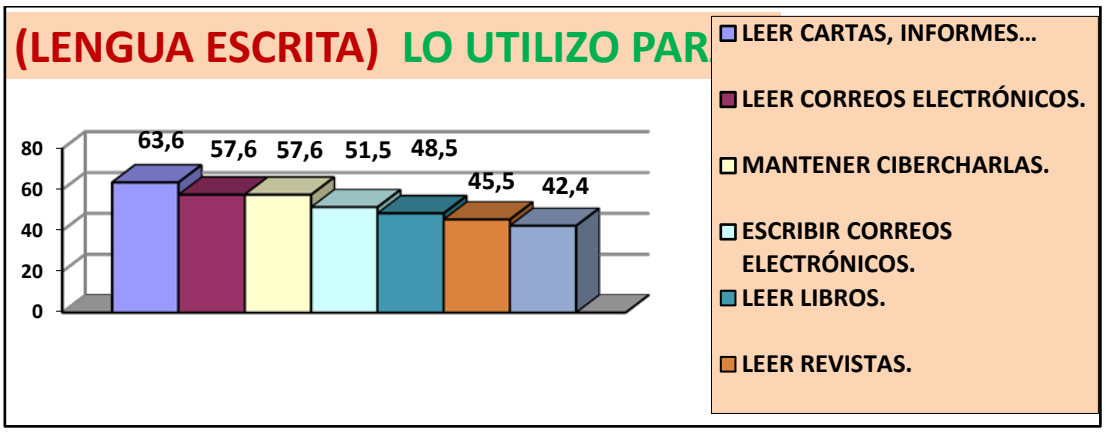


Gráfico 4. Aplicaciones escritas más comunes del español

La siguiente tabla de porcentajes demuestra que también en este ítem priman los motivos personales sobre los profesionales y académicos.

	% por motivos personales.	% por motivos de trabajo.	% por motivos de estudios.
1 Escucho canciones, la radio...	84,8	0,0	0,0
2 Veo vídeos, películas...	69,7	0,0	0,0

3 Asisto a charlas…	24,2	3,0	12,1
4 Navego por la Red…	57,6	15,1	15,1
5 Hablo en persona …	48,5	6,1	3,0
6 Hablo por teléfono …	33,3	6,1	0,0
7 Leo revistas…	27,3	6,1	12,1
8 Leo libros…	24,2	9,1	15,1
9 Leo correos electrónicos…	36,4	21,2	6,1
10 Leo otros textos…	36,4	30,3	0,0
11 Escribo correos electrónicos…	36,4	21,2	0,0
12 Escribo otros textos…	21,2	27,3	0,0
13 Mantengo cibercharlas…	57,6	0,0	0,0

Tabla 16. Desglose de motivos en cada aplicación del español

4.- ¿Cuánto te sirve saber español en la actualidad?

Me sirve…	N.º	%
mucho.	15	45,5
un poco.	18	54,5
nada.	0	0,0

Tabla 17. Utilidad del español

Poco más de la mitad de los exalumnos consideran que sus conocimientos de español les están resultando de mucha utilidad. Por el contrario, casi la mitad tienen la sensación de que en su vida actual la utilidad del español es escasa.

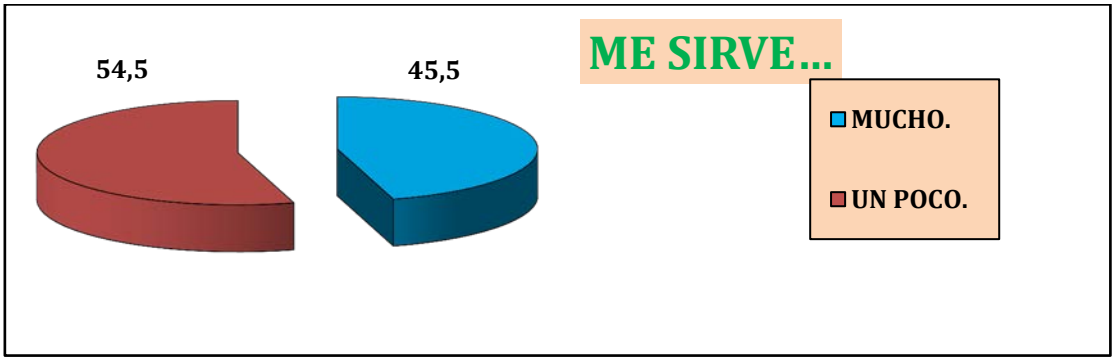


Gráfico 5. Utilidad del español

5.- De las asignaturas de español que tuviste en Fujen, ¿cuáles te están resultando más útiles para tu vida actual?

Me están resultando más útiles…	N.º	%
Conversación.	17	51,5
Cultura.	14	42,4
Gramática.	13	39,4
Vocabulario.	13	39,4
Comprensión auditiva.	9	27,3
Español comercial.	9	27,3
Lectura.	8	24,2
Traducción.	7	21,2
Literatura.	6	18,2
Interpretación.	1	3,0
Composición.	1	3,0
Ética profesional.	0	0,0

Tabla 18. Asignaturas de español más útiles

Como se puede apreciar, Conversación es, a juicio de los exalumnos, la asignatura más útil, seguida a corta distancia por Cultura, Gramática y Vocabulario. Con relación a la asignatura de Gramática, según los entrevistados, lo verdaderamente útil no es saber una lista de reglas gramaticales con sus excepciones, ni saber analizar sintácticamente una frase (conocimiento declarativo), sino saber usar correcta y espontáneamente las flexiones nominales, las conjugaciones verbales, etc. (conocimiento instrumental). Son los alumnos del Máster quienes atribuyen una mayor importancia a las asignaturas de gramática, entre otras razones porque también en dicho programa esas asignaturas fueron obligatorias para los entrevistados.

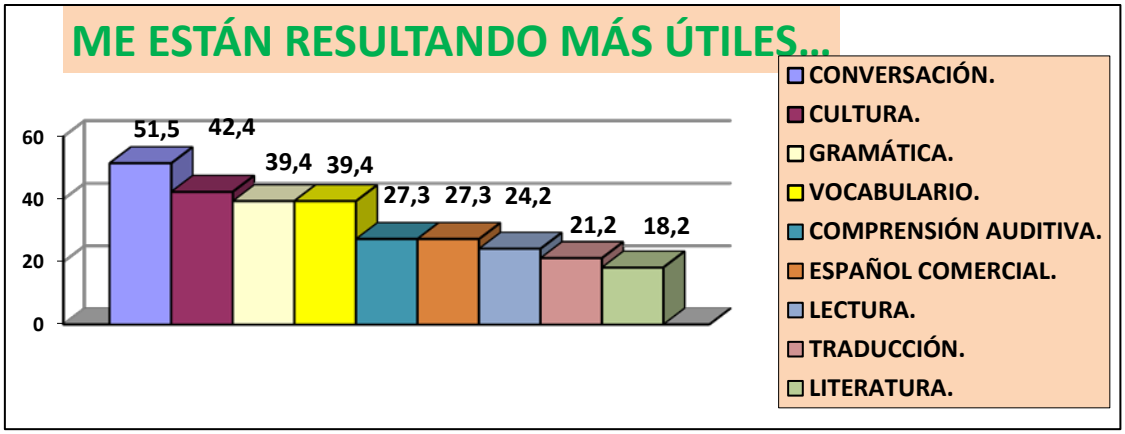


Gráfico 6. Asignaturas de español más útiles

6.- De las asignaturas de español que tuviste en Fujen, ¿cuáles te están resultando menos útiles para tu vida actual?

Me están resultando menos útiles...	N.º	%
Ética profesional.	27	81,8
Composición.	7	21,2
Lectura.	4	12,1
Cultura.	3	9,1
Español comercial.	3	9,1
Traducción.	3	9,1
Gramática.	2	6,1
Literatura.	2	6,1
Comprensión auditiva.	1	3,0
Vocabulario.	1	3,0
Interpretación.	1	3,0
Conversación.	0	0,0

Tabla 19. Asignaturas de español menos útiles

A juicio de los exalumnos, la única asignatura absolutamente inútil es Ética profesional. Adviértase, dicho sea de paso, que en el ítem anterior, no la escoge ni un solo alumno. Asimismo, nos parecen dignos de consideración los resultados registrados con relación a las asignaturas de Composición y Lectura. Según las declaraciones de los propios entrevistados, el problema estriba principalmente en el planteamiento teórico y metalingüístico de estas asignaturas, enfocado muy directamente hacia la gramática. Los alumnos habrían preferido un enfoque orientado hacia una aplicabilidad profesional, atendiendo a la adecuación pragmática y a la efectividad comunicativa. En suma, *a priori*, no existe un

rechazo a estas asignaturas. Las demás asignaturas mencionadas por los informantes nos parecen estadísticamente irrelevantes (<10%). Por último, merece la pena subrayar que ni un solo exalumno escoge la asignatura de Conversación en este ítem.

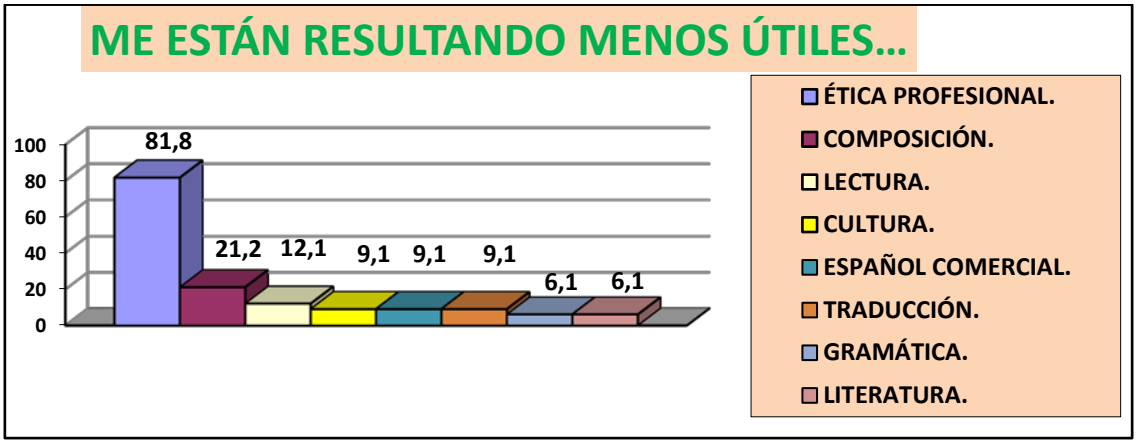


Gráfico 7. Asignaturas de español menos útiles

7.- Aparte de las asignaturas de español que tuviste en Fujen, ¿qué otras asignaturas de español te habrían resultado útiles para tu vida actual?

Me habrían resultado útiles...	N.º	%
No sé. / Ninguna.	18	54,5
Cultura hispánica.	5	15,1
Periodismo.	5	15,1
Turismo.	4	12,1
Español comercial.	2	6,1
Vocabulario.	2	6,1

Tabla 20. Otras asignaturas de español que les habrían resultado útiles

El 45% de los entrevistados mencionan o bien asignaturas optativas que ellos no cursaron en su momento —Cultura hispánica, Español comercial y Vocabulario—, o bien asignaturas inexistentes en la actualidad en nuestro Departamento —Periodismo y Turismo—, dejando constancia de su predilección tanto por el componente cultural hispánico, como por asignaturas de orientación y aplicabilidad profesional.

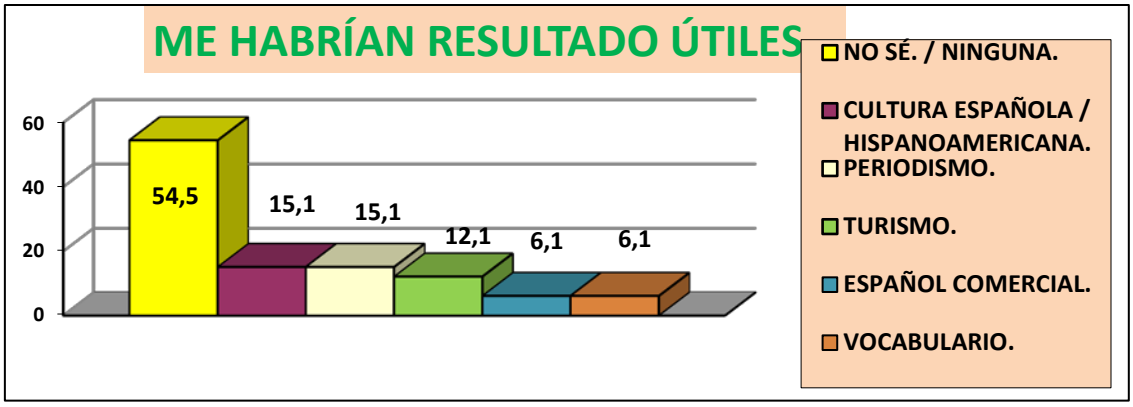


Gráfico 8. Otras asignaturas de español que les habrían resultado útiles

8.- De todas las tareas de aprendizaje que realizabas en las clases de español, ¿cuáles te están resultando más útiles para tu vida actual?

Me están resultando más útiles las tareas de aprendizaje relacionadas con ...	N.º	%
conversación.	13	39,4
audición.	11	33,3
vocabulario.	10	30,3
películas.	8	24,2
lectura.	8	24,2
gramática.	8	24,2
español comercial.	8	24,2
presentaciones orales.	7	21,2
cultura.	7	21,2
canciones.	5	15,1
literatura.	5	15,1
traducción.	3	9,1
interpretación.	1	3,0
teatro.	1	3,0
composición.	1	3,0
juegos.	0	0,0
ética profesional.	0	0,0

Tabla 21. Tareas de aprendizaje de español más útiles

En Ética profesional se vuelve a registrar 0%, un valor en perfecta consonancia con los datos registrados en los ítems 5 y 6.



Gráfico 9. Tareas de aprendizaje de español más útiles

Retomamos las actividades mencionadas y las agrupamos en función del tipo de lengua que predomina: oral o escrita.

Lengua oral	N.º	Lengua escrita	N.º
conversación	13	vocabulario	10
audición	11	lectura	8
películas	8	gramática	8
presentaciones orales	7	español comercial	8
canciones	5	literatura	5
interpretación	1	traducción	3
teatro	1	composición	1
TOTAL	46	TOTAL	43
Lengua oral + lengua escrita			
Cultura	7		

Tabla 22. Tareas más útiles clasificadas en lengua oral y lengua escrita

Por último, con los datos de la tabla anterior, elaboramos un gráfico de resumen con datos porcentuales. Incluimos 'audición' y 'presentaciones orales' bajo el epígrafe 'conversación', puesto que en todas ellas se trabajan las destrezas conversacionales. Asimismo agrupamos 'lectura' y 'literatura'.

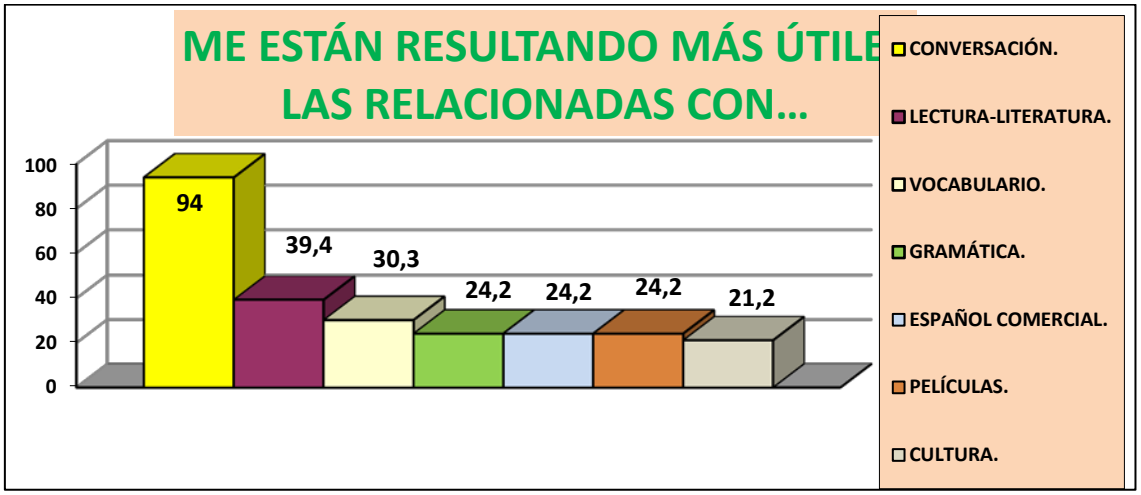


Gráfico 10. Resumen de las tareas de aprendizaje de español más útiles

9.- ¿Estudias español en la actualidad? ¿Por qué?

		N.º	%
Sí, estudio español…	por mi cuenta.	18	54,5
	en el programa de Máster.	3	9,1
	en el Departamento de español, recuperando asignaturas pendientes.	1	3,0
TOTAL Sí		22	66,7
TOTAL No		11	33,3

Tabla 23. Estudio de español en la actualidad

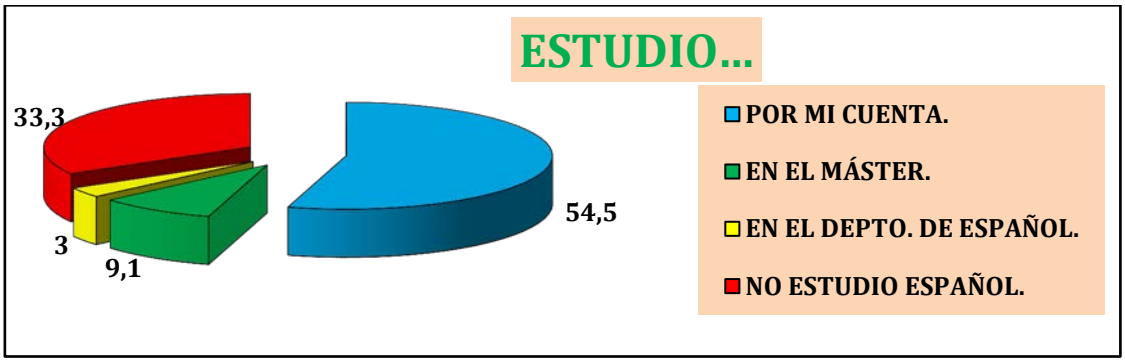


Gráfico 11. Estudio de español en la actualidad

Estudio español porque…	N.º	%
me interesa esta lengua.	4	12,1
no quiero olvidar lo que aprendí en la universidad.	3	9,1
creo que así podré encontrar un buen trabajo (en el extranjero).	2	6,1
voy a presentarme a un examen del DELE.	1	3,0
deseo estudiar un doctorado.	1	3,0
deseo comunicarme con los nativos.	1	3,0

Tabla 24. Motivos para el estudio de español en la actualidad

De cada 3 entrevistados, 2 siguen aprendiendo español en la actualidad, porque todavía les interesa esta lengua; más de la mitad estudian por su cuenta.

10.- ¿Qué habría que hacer en el futuro para dar una formación excelente a los alumnos del Departamento de español?

Más de 2/3 de los entrevistados formulan estas sugerencias (algunas, contradictorias entre sí), que agrupamos en cuatro ámbitos.

Sugiero…		N.º	%
RATIO	reducir la ratio en las clases para mejorar la calidad.	3	9,1
AMBIENTE, ACTITUD Y DISCIPLINA	crear un ambiente español para poder practicar.	2	6,1
	motivar a los alumnos para que mejoren la actitud.	2	6,1
	premiar con buenas notas el esfuerzo de los alumnos.	1	3,0
	que los profesores sean más estrictos.	1	3,0
	que los profesores no sean tan serios.	1	3,0
ASIGNATURAS Y CONTENIDOS	ofrecer más oportunidades para conversar.	12	36,4
	ofrecer asignaturas más prácticas para la vida.	3	9,1
	ofrecer clases para los DELE.	2	6,1
	trabajar más la expresión escrita.	1	3,0
	en 3.º y 4.º profundizar en la gramática.	1	3,0
	ofrecer más clases de cultura hispanoamericana.	1	3,0
	reducir el número de asignaturas de teoría.	1	3,0

	reducir el número de asignaturas de literatura.	1	3,0
	quitar la clase de gramática de cuarto.	1	3,0
	quitar las clases inútiles, como Ética profesional.	4	12,1
MATERIALES	buscar materiales más interesantes, p. ej., películas.	1	3,0
No se me ocurre ninguna sugerencia.		10	30,3

Tabla 25. Sugerencias para mejorar la enseñanza en el Departamento de español

Resumimos las sugerencias en esta nueva tabla y el gráfico siguiente.

Sugiero...	N.º	%
ofrecer más oportunidades para conversar y escuchar español.	12	36,4
ofrecer asignaturas más prácticas y útiles para la vida.	8	24,2
quitar o reducir el número de asignaturas poco útiles.	7	21,2
crear un ambiente español y motivar a los alumnos.	5	15,1
reducir la ratio en las clases para mejorar la calidad.	3	9,1

Tabla 26. Principales sugerencias para mejorar la enseñanza en el Departamento de español

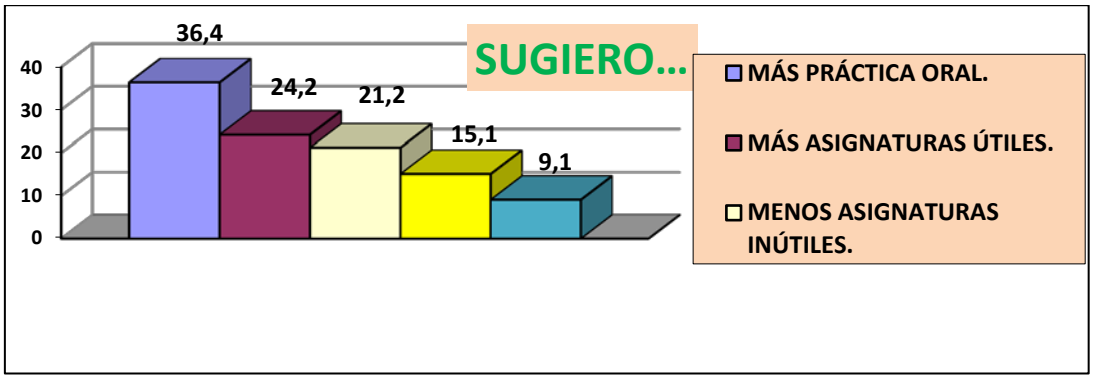


Gráfico 12. Principales sugerencias para mejorar la enseñanza en el Departamento de español

6. Conclusiones

Una vez analizados los resultados de la entrevista, comprobemos en qué medida se confirman las hipótesis que formulamos en el apartado 3, basándonos en los hallazgos de nuestras investigaciones anteriores.

Hipótesis	Resultados	Valoración
❶ Utilizarán el español a menudo o incluso a diario.	Solo el 30% lo utilizan con tanta frecuencia.	Refutada

❷ Lo utilizarán, sobre todo, para fines profesionales.	El total de usos personales cuadruplica el de profesionales.	Refutada
❸ Lo utilizarán, sobre todo, para comunicarse con sus clientes.	Priman los motivos personales sobre los profesionales.	Refutada
❹ Considerarán que saber español les resulta de bastante/mucha utilidad.	Poco más de la mitad considera que es así.	Confirmada parcialmente
❺ Pensarán que las asignaturas más útiles son Conversación, Español comercial, Traducción y Cultura Hispánica.	Consideran que Conversación y Cultura son las más útiles, pero en la lista también aparecen Gramática y Vocabulario.	Confirmada parcialmente
❻ Pensarán que la asignatura menos útil es Gramática.	La única absolutamente inútil es Ética profesional.	Refutada
❼ Habrían preferido cursar más asignaturas de orientación profesional.	Sí, pero en la lista también aparecen Cultura y Vocabulario.	Confirmada parcialmente
❽ Pensarán que las actividades más útiles son las de conversación, aplicaciones profesionales y cultura.	Descuellan las de conversación. Además de las previstas, se mencionan otras de lengua.	Confirmada parcialmente
❾ Ya no estudiarán español, por falta de tiempo e interés.	2 de cada 3 entrevistados siguen estudiando español.	Refutada
❿ Formularán sugerencias concretas para actualizar el currículo de español.	Más de 2/3 de los entrevistados las formulan: en esencia, más asignaturas prácticas para la vida.	Confirmada

Tabla 27. Comprobación de las hipótesis de investigación planteadas

Resultan palmarias las contradicciones entre las hipótesis que formulamos nosotros y los resultados obtenidos. Solo la última hipótesis ha quedado plenamente validada, otras cuatro (4, 5, 7 y 8) se han confirmado solo parcialmente, mientras que la mitad (1, 2, 3, 6 y 9) han quedado tajantemente refutadas. Estos errores de previsión ponen de manifiesto que para conocer las creencias, las preferencias y las circunstancias de otras personas —en este caso, unos exalumnos— no basta con intentar ponerse en su lugar e imaginarlas; es indispensable obtener información directa de dichas personas, p. ej., mediante una entrevista.

Las discrepancias entre las afirmaciones de los alumnos —convertidas en nuestras hipótesis en este estudio— y las de los exalumnos no se deben a que con el tiempo estos hayan cambiado de opinión, sino a que al incorporarse al mercado laboral, se han encontrado con una situación distinta de la que ellos habían previsto en su etapa de estudiantes. Típicamente, acceden al mundo de la empresa, donde la comunicación se lleva a cabo mayormente en chino y en inglés y donde poco margen queda para el español. Al constatar que esta lengua no les resulta de tanta utilidad en el trabajo, se ven obligados a relegarla a usos personales. Sin embargo, siguen estudiándola y practicándola por su cuenta, pues mantienen el interés y la esperanza de que en el futuro les resulte más útil.

A pesar de todo, las propuestas de alumnos y exalumnos, en el fondo, convergen. Ambos colectivos abogan por la adquisición de unos conocimientos prácticos y útiles para la vida cotidiana universitaria y, a la vez, aplicables al mundo laboral. A tal efecto, proponemos crear un ambiente hispanohablante en el Departamento de español (v. Cortés Moreno, 2009 y 2012c), así como diseñar un currículo de E/LE que capacite a los educandos para desenvolverse satisfactoriamente en las situaciones reales a las que van a enfrentarse cuando se gradúen.

Siempre que hemos encuestado o entrevistado a alumnos (Cortés Moreno, 2012a, 2013c, etc.) —ahora también a exalumnos—, la mayoría han sido capaces de formular propuestas atinadas, argumentadas y viables para mejorar la situación de aprendizaje en el Departamento de español; merecería la pena tenerlas en cuenta a la hora de diseñar un currículo de E/LE (v. Cortés Moreno, 2013b). En Cortés Moreno (2012b), basándonos en dichas propuestas, comenzamos a elaborar el borrador de un modelo que abarca la actividad docente y discente antes de, durante y después de la clase en el aula de ELE. Ejemplos de esas propuestas son: negociar con los alumnos el contenido de cada asignatura; adaptar la clase al ritmo de los alumnos y a sus intereses en cada momento; y formarlos como aprendientes autónomos, capaces de procurarse materiales de aprendizaje idóneos para sus necesidades comunicativas en el español del siglo XXI.

Referencias bibliográficas

CONSEJO DE EUROPA (2001), *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge: Cambridge University Press. Disponible en: http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/ELP-REG/Source/Key_www.coe.int/t/dg4/education/elp/ELP-REG/Source/Key_reference/CEFR_EN.pdf. Edición en español en 2002, a cargo del Instituto Cervantes: *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD y Anaya. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/obref/marco/indice.htm.

CORTÉS MORENO, M. (2001), «¿Aprender español en Taiwán?: El factor motivación», *Glosas Didácticas*, *Revista Electrónica Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 7. Disponible en: http://203.68.184.6:8080/dspace/handle/987654321/275.

CORTÉS MORENO, M. (2009), «La motivación por el aprendizaje del ELE en China: propuestas para potenciarla», II Jornadas de Formación de Profesores de ELE en China: Estrategias de Enseñanza y Aprendizaje, Instituto Cervantes de Pekín y Consejería de Educación. *MarcoELE suplementos*: *ELE en China*. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/china/cortes_motivacion.pdf.

CORTÉS MORENO, M. (2011), «¿Cómo puedo motivar a mis alumnos de ELE?: Análisis de un caso en Taiwán», en *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas*, Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín, pp. 206-220.

CORTÉS MORENO, M. (2012a), «La motivación por el estudio del español en Taiwán: primeros proyectos de investigación», *SinoELE*, 6, 1-27. Disponible en: http://www.sinoele.org/images/Revista/6/cortes_1-27.pdf.

CORTÉS MORENO, M. (2012b), «Nuestro currículo de español no es perfecto», *SinoELE*, 6, pp. 84-102. Disponible en: http://www.sinoele.org/images/Revista/6/cortes_84-102.pdf.

CORTÉS MORENO, M. (2012c), «¿Qué opinan los alumnos taiwaneses sobre el currículo de ELE?», *SinoELE*, 7, pp. 24-77. Disponible en: http://www.sinoele.org/index.php?option=com_content&view=article&id=187&lang=es.

CORTÉS MORENO, M. (2013a), «Expectativas de los alumnos taiwaneses de ELE: una encuesta a principiantes universitarios», *SinoELE*, 8, pp. 42-75. Disponible en: http://www.sinoele.org/images/Revista/8/Articulos/mcortes_42-75.pdf.

CORTÉS MORENO, M. (2013b), «Un currículo consensuado entre profesores y alumnos de ELE», *MarcoELE*, 16, pp. 1-13. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/16/cortes-curriculo_consensuado.pdf.

CORTÉS MORENO, M. (2013c), «Reforma del currículo de ELE atendiendo a las preferencias de los alumnos», en M. A. González (ed.): *Desafíos y perspectivas de la enseñanza del español en Taiwán: diseño y programación de los cursos*. Taipéi: Universidad Fujen, pp. 18-42.

DÖRNYEI, Z. (2001a), *Motivational Strategies in the Language Classroom*. Cambridge: C. U. P.

DÖRNYEI, Z. (2001b), *Teaching and researching Motivation*. Harlow: Pearson Education.

GARDNER, R. C. (1985), *Social Psychology and Second Language Learning: The roles of attitude and motivation*. Londres: Edward Arnold.

HSIEH, S. H. (2006a), *La disposición para comunicarse en español de los aprendientes taiwaneses de E/LE*. Trabajo de Investigación inédito. Madrid: Universidad Antonio Nebrija.

HSIEH, S. H. (2006b), «La orientación motivacional de los estudiantes taiwaneses de E/LE», en *Actas del VIII Congreso de Didáctica del Español en la República de China Taipéi*. Danshui: Universidad Tamkang, pp. 209-220.

HSIEH, S. H. (2007), «La producción oral de los aprendientes taiwaneses de E/LE y la disposición para comunicarse», en *Actas del VIII Simposio Nacional: Estrategias para el aprendizaje del español*. Taichung: Universidad Providence.

HSIEH S. Y. (2008), «El perfil de la orientación motivacional de los aprendientes taiwaneses de ELE», en *Actas del 5th Cross-Strait Conference on Foreign Language Teaching & Learning*. Taiwán: Universidad Wenzao.

INSTITUTO CERVANTES (2006), *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia*. Madrid: Biblioteca Nueva. Disponible en:http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/.

LÓPEZ PORTILLO, A. (2011), *Factores que influencian en la motivación del aprendiente en el aprendizaje de español o inglés como lenguas extranjeras en una universidad de Taiwán, y en otra de Asunción, Paraguay*. Universidad Autónoma de Asunción.

LORENZO BERGILLOS, F. (2007), *Motivación y segundas lenguas*. Madrid: Arco.

RUBIO LASTRA, M. (2008), «Actitud lingüística hacia la lengua española en el Colegio Universitario de Lenguas Wenzao», *Encuentros en Catay*, 22, pp.179-214.

TANG, Y. W. (2002), «Análisis de la motivación del aprendizaje, su actitud y esfuerzo», *Wenzao Journal*, 16, pp. 545-562.